

**Carta mensual desde HUNGRÍA**



Anikó de Emödy, Hungría

Hola, Amigos:

Si tuviese que elegir un título para esta carta mensual, le pondría: "Bochorno y escándalo en las elecciones parlamentarias húngaras".

Si, muy a mi pesar tengo que reconocer que hemos quedado delante del mundo "como la mona". ¿Por qué? Ahora verán, ya que la difusión de pormenores de este tenor difícilmente les haya llegado a través de su prensa local.

La organización de las elecciones fue un digno *finale* de un gobierno que no supo hacer lo apropiado durante los últimos dos períodos. La desorientación, las decisiones apresuradas y mal tomadas y, sobre todo, la falta de responsabilidad por las cosas mal hechas caracterizó el desgobierno a lo largo de estos últimos años. Así lo pensó también la mayoría de la población, y así quedó demostrado en las urnas.



Revés para el socialismo en las parlamentarias de Hungría. (Foto Ámbito Financiero)

Pero empecemos por el principio.

Durante el día de las elecciones, las cosas parecían desarrollarse con normalidad. Las expectativas eran, justificadamente, enormes. Todo el mundo se preparaba para que, después de las 19 horas, luego del cierre de urnas, se acomodase en sus poltronas delante de los informativos televisivos, con un "sandwichito o una cervecita", y fuera recibiendo los primeros resultados parciales. Normalmente, para las 21 horas, se sabrían los resultados definitivos - y los partidos políticos o festejaban o reconocían la derrota.

En vez de esto, sucedió una situación de lo más ridícula. El así llamado "OVB" (el ente estatal destinado a organizar las elecciones y a asegurar la seguridad y legalidad de las mismas) emitió un comunicado advirtiendo que en algunos distritos electorales no se había podido terminar de votar, que había hace horas gente en la calle en interminables filas, esperando poder sufragar. Y dado que éste es un derecho garantizado a cada votante por la Constitución, prolongarían la hora del cierre de las urnas.

Pero, a la vez, por ello mismo se alargaría la total veda de información de campaña y estaría prohibido brindar cualquier tipo de datos sobre los resultados hasta que el último de los sufragios no llegase a destino.

Ahora bien; es cierto, tenemos una ley que dice que un día antes de las elecciones y durante éstas no se puede ni nombrar a los partidos políticos, ni hacer campaña, ni nada que pueda ejercer influencia o presión sobre el ciudadano hasta el total cierre del sufragio.

Así, el 99% de la población que ya había votado, y esperaba ansiosa la información sobre los resultados, se vio en la situación insostenible de que nadie sabía nada - y eso ¡durante más de tres horas! Los periodistas, desesperados, trataban de hablar de "la nada" en sus audiciones, diciendo "nada" cuando todo el mundo estaba pendiente de las noticias en este espacio, pero donde estaba penado nombrar siquiera los partidos...

Mientras tanto, en los distritos electorales en los que todo había terminado, se procedía a contar y re-contar los votos, y los delegados de cada partido pasaban la



(Foto Clarín)

información a sus cuarteles generales sobre el desarrollo de estos recuentos. Fue de este modo que los partidos mismos se enteraron de los resultados mucho antes que la población en general.

El último de los ciudadanos húngaros votó a la 1 y cuarto de la madrugada en el distrito XI, urna 19, en Budapest... Ínterin, por Internet, iban y venían informaciones de los "supuestos" resultados, ya que entre las 19 horas (hora programada de cierre) y las 19.15 ( hora en que se dieron cuenta de que no podrían terminar a tiempo, y es cuando reaccionó el OVB) ya se habían filtrado los primeros resultados a boca de urna.

Cuando finalmente terminó todo este caos, el OVB decidió levantar la veda informativa, reconociendo que no tenía ningún sentido, y que ésta ya no podría influir en los resultados finales. Fue entonces y sólo entonces cuando los húngaros supieron de la dirección que tomaría su país en los próximos cuatro años. Y esto fue alrededor de la medianoche de este domingo 11 de abril.

\*

Este gran lío se había producido por una modificación de ley que el parlamento aceptó sin sopesar bien las consecuencias. Se trataba de aquellas personas que querían votar fuera de su propio distrito. En Hungría, muchos están en esta situación - en general los estudiantes universitarios que viven en el interior pero estudian en la capital, o viceversa. Estos votantes tienen la posibilidad de "pedir el pase" al circuito donde votarían con mayor facilidad y reinscribirse allí.

En las elecciones anteriores, estos votantes podían elegir mesa dentro del circuito, pero con esta modificación de ley, aceptada por este último gobierno, fueron reasignados y debían acudir *todos ellos a una única mesa* designada al efecto.

Pero - ¿cómo nadie se dio cuenta de lo que sucedería? ¿Nadie miró las listas para ver qué cantidad de gente se apretaría delante de una sola mesa? ¿Nadie pensó que sería imposible hacer votar en un lapso normal a 700 personas que se habían puesto en la fila antes de las 7 de la tarde? Y, sobre todas las cosas, ¿nadie pensó que, aparte del derecho al sufragio, también existe el derecho a la información del resto de los habitantes?

¿Quiénes son los responsables? ¿Por qué pudo pasar?

En uno de los *blogs*, que por supuesto empezaron a circular al instante, un comentario jocoso fue el que - con un ingenioso juego de palabras - pintó la ridiculez de la situación: "Menos mal que el OVB no organiza el mundial de fútbol (en húngaro "campeonato mundial" abreviado se dice "VB"), pues entonces no veríamos los partidos y, al final, ¡ellos nos dirían quiénes resultaron campeones!

\*

Pero para que vean que no todo es queja, quisiera terminar con lo que es **positivo** y con lo **realmente importante**. Es el partido FIDESZ el que salió ganador de este "campeonato" por un margen aplastante. El Fidesz, hasta ahora partido mayoritario de la oposición, que se autodefine como de centro-derecha, arrasó con un 52,76% de los votos, lo que le asegura ya en esta primera vuelta 206 bancas de las 386 bancas del parlamento y le da la gran posibilidad de ganar la mayoría de 2/3 en la segunda vuelta (realizada el 25 de abril).

El MSZP (partido socialista, que gobernó estos últimos 8 años en coalición con los liberales) sufrió con su 19,30% una derrota histórica. El JOBBIK (partido radical de derecha) mejoró significativamente su *performance* de las elecciones parlamentarias europeas, subiendo a 16,70 %, y la sorpresa de estas elecciones es un partido nuevo llamado LMP que, con sus 7,43% consiguió pasar el umbral para entrar al parlamento (5%). Este flamante partido surgió del hastío general hacia la política y su nombre contiene su mensaje principal: "La política puede ser diferente". Por otra parte, los dos partidos que silenciosamente desaparecieron en el "sumidero" son el MDF (demócratas que hace 20 años formaron el gran partido del cambio, es decir, el que asumió el primer gobierno surgido democráticamente después de la dictadura) y el SZDSZ (partido neo-liberal, que asistió al gobierno de los socialistas los últimos dos períodos).

Nuestro presidente de la República, László Sólyom, habló por cadena después de estas votaciones, primero para disculparse por las demoras que arriba describo, y luego para recalcar la enorme responsabilidad con la que debe cargar el Fidesz: "¡Nunca ningún partido en Hungría recibió semejante apoyo!"

Cabe esperar que el Fidesz esté a la altura de las circunstancias y sepa cumplir con las enormes - tal vez excesivas - expectativas de una población muy sufrida. Veremos, pues, qué se hará con esta confianza depositada en ellos para un futuro venturoso...

Anikó de Emödy, Szentendre-Budapest

**Perspectiva argentina:**

**LAS ELECCIONES HÚNGARAS**  
**La derecha arrasa en las elecciones parlamentarias**

El partido de centro-derecha ganó ayer la primera ronda de elecciones con el 52,7% de los votos y termina así con 8 años de gobierno socialista. **La segunda vuelta está prevista para el 25 de abril.**



Hungría dio un giro a la derecha con la aplastante victoria en las elecciones celebradas del conservador partido Fidesz, que **obtiene un 52,7% de los votos** según el escrutinio casi al completo, y con la irrupción

en el Parlamento como tercera fuerza del partido ultraderechista "Jobbik".

Fidesz se aseguró **206 de los 386 escaños parlamentarios**, dijo el Comité de Elección Nacional en su sitio en Internet basado en cifras sobre circunscripciones individuales y votos de listas de partidos.

De esta forma, el ex primer ministro y líder del Fidesz, **Viktor Orbán (foto) logra volver al poder ocho años después de ser desbancado por el Partido Socialista**, cuya gestión ha conducido al país a una profunda crisis económica y social.

Orbán señaló ante sus seguidores que **"los resultados demuestran que el pueblo húngaro quiere cambios dramáticos y profundos"**, publica hoy el diario español *El Mundo*.

El descontento ciudadano llevó a los socialistas a perder más de la mitad de sus votos en esta primera vuelta de los comicios parlamentarios y **lo relega a un distante segundo lugar con apenas el 19,3% de los votos.**



El magnífico recinto de debates del parlamento húngaro en Budapest (Foto archivo)

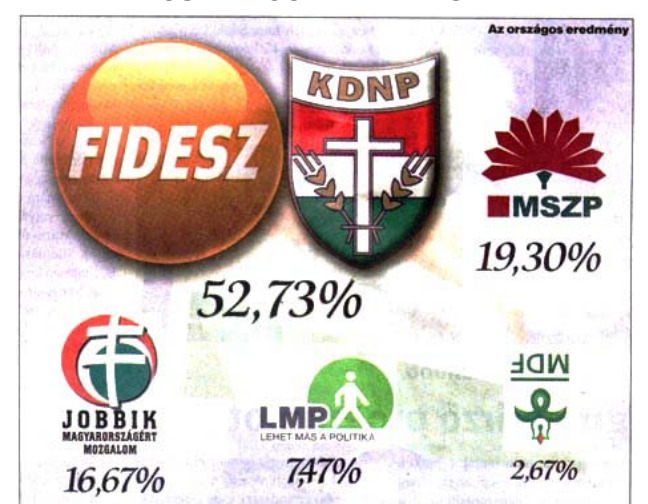
De confirmarse estos pronósticos, el Fidesz (Alianza de Jóvenes Demócratas) podría estar incluso en condiciones de alcanzar en la segunda vuelta, debido a la aritmética electoral, una mayoría de dos tercios en la Asamblea de 386 escaños. (Lograron esa mayoría el 25 de abril).

Con esos poderes, insólitos en la historia democrática del país, los conservadores podrían enmendar la Constitución, adoptar reformas como la reducción del elevado número de escaños en el Parlamento y cambiar el actual sistema electoral.

La victoria del "Fidesz" estaba prevista por todas las encuestas, ya que los socialistas perdieron gran parte de su apoyo social debido a varios escándalos políticos y a la mala situación económica del país.

(Fuente: INFOBAE 12/04/2010)

**RESULTADOS DE LA 1ª VUELTA**



## Exquisito concierto en la Embajada de Hungría

Ars Hungarica inició su temporada el 15 de abril con un concierto presentado en la embajada de Hungría dedicado a la música de **Ferenc Liszt**. El embajador, **Dr. Pál Varga Koritár**, saludó a la concurrencia, que colmó la sala hasta sus últimos rincones, mencionando que la velada bien puede considerarse un homenaje a los festejos del Bicentenario, ya que une a un compositor húngaro con la interpretación de eminentes artistas argentinos.



Introduce D. Dr. Varga Koritár con interesantes comentarios; *sentada*: su esposa recién llegada, D<sup>a</sup> Betti

Introduce D. Dr. Varga Koritár con interesantes comentarios; *sentada*: su esposa recién llegada, D<sup>a</sup> Betti

El presidente de Ars Hungarica, **Dr. Miklós Székásy**, anunció el próximo concierto a realizarse en la misma sede el **17 de junio**, con música barroca de Sopron y la presencia, entre otros, de la conocida artista de cimbalón de Hungría, **Ágnes Szakály**, invitada exclusiva de Ars Hungarica.



Dr. Székásy anuncia: "¡Nos vemos el 17 de junio aquí mismo, con cimbalón!"

El programa estuvo dedicado a una faceta poco conocida de Liszt: algunas de sus canciones, con acompañamiento de piano. La mezzosoprano **Virginia Correa Dupuy**, que ya cantó papeles importantes de óperas en los principales teatros de Europa y Latinoamérica, fue acompañada por el renombrado pianista, **Aldo Antognazzi**.

Se pudieron apreciar tres partes en el programa: canciones sobre textos de Victor Hugo, en francés; de Johann Wolfgang von Goethe, en alemán y de Francesco Petrarca, en italiano, intercalando el pia-



Los artistas, sin desajustes: la mezzo Virginia Correa Dupuy, con su acompañante, Aldo Antognazzi

nista una obra para piano solo, "En rêve", verdadera ensoñación, escrita en el último año de la vida del compositor, con presagios de la música del futuro.

Está ampliamente reconocido que Liszt fue un precursor de la música impresionista e incluso de la música atonal, adelantándose en décadas a las nuevas tendencias. En sus interpretaciones, nos sorprendió la cantante con el amplio registro de su cuerda: desde lo más grave, en "Es war ein König in Thule", de Goethe, la canción de Gretchen en Fausto (también musicalizada por Schubert y Hugo Wolf), hasta lo más agudo en "Pace non trovo", de Petrarca. La interpretación de ambos artistas fue impecable, sin desajustes, y mereció sin retaceos la sincera ovación del público.

Gran parte de los presentes disfrutaron muy especialmente de las eruditas explicaciones del conocido musicólogo, **Pablo Bardin**, que ayudaron sobremanera para mejor comprender y apreciar las obras. El *bonus extra* fue su pronunciación impecable en los cuatro idiomas usados.



Pablo Bardin, excelente y didáctico

Al final, el excelente plato húngaro (ofrecido por Ars Hungarica) y preparado por **Magdi Paál**, el vino y el champagne (atención de la embajada), contribuyeron a demorar un largo rato más al público en amena charla, en un ambiente acogedor.



¡Tarea realizada! La cantante, junto a Anna Rózsa Theész de Collia

**Miklós Székásy**

### HUNGÁRIA, ASOCIACIÓN HÚNGARA EN LA ARGENTINA

Se convoca a los Sres. Socios a Asamblea General Ordinaria a realizarse el sábado 29 de mayo de 2010 a las 18.00 horas, en Pasaje Juncal 4250, Olivos, para tratar el siguiente

#### Orden del Día

- 1º Designación de dos socios para firmar el acta.
- 2º Consideración de la Memoria, Balance General, Cuenta de Gastos y Recursos e informe de la Comisión Fiscalizadora correspondientes al ejercicio económico finalizado el 31 de diciembre de 2009.

Se recuerda a los socios que si a la hora fijada no hubiera quórum, la Asamblea podrá celebrarse válidamente 1 hora más tarde, cualquiera fuera el número de socios presentes.

Martín Zöldi, Presidente

## ¡ATENCIÓN! ¡BICENTENARIO!

Por intermedio de FEHRA (Federación de Entidades Húngaras de la República Argentina), la F.A.C. (Federación Argentina de Colectividades), conjuntamente con el Gobierno Nacional,

invitan a participar en el

"Desfile de Colectividades"

que se realizará el día 23 de mayo en la Avenida 9 de Julio.

Este desfile forma parte de los Festejos Oficiales por el Bicentenario, en conmemoración de los 200 años de la Revolución de Mayo, que se realizarán entre el 21 y 25 de mayo.

Los festejos abarcarán ocho cuadras de la Avenida 9 de Julio, desde Av. Belgrano hasta Av. Corrientes. Inauguración: 21 de mayo.

**Domingo, 23 de mayo, 15 hs.: Desfile de las Colectividades.** Todas las colectividades desfilarán con sus abanderados y escoltas con trajes típicos. Es muy importante que todas las colectividades estén presentes.

Por la parte húngara, ya estamos organizando la mayor participación posible de jóvenes, tanto scouts como Regös. El desfile es una buena ocasión de mostrar nuestras prendas típicas. Se ruega a las personas dispuestas a formar parte de nuestro cortejo ponerse en contacto con la presidenta de FEHRA, la señora Eva Szabo, [araiz@fibertel.com.ar](mailto:araiz@fibertel.com.ar) o por teléfono con la Secretaría del Club Hungría, Sr. Attila, 4799-8437, para que él informe a la FEHRA.

## Asamblea General de Mindszentynum

Ya que varias personas de la Comisión Directiva no dominan el idioma húngaro, he aquí el comunicado en castellano.

El 7 de marzo ppdo. tuvo lugar la Asamblea General Ordinaria y Electiva de la Asociación de los Húngaros Católicos en la Argentina. Comenzó con una oración. Luego, su presidente, Esteban A. Fóthy, puso a consideración los siguientes puntos:

1) Balance general de Cuentas y Recursos y el informe de los Revisores de Cuentas por el período que abarca del 1º de enero de 2009 al 31 de diciembre del mismo año.

2) La Memoria detalla las actividades religiosas, culturales, sociales, musicales y deportivas de la Asociación durante el período arriba mencionado.

3) Se nombra al Sr. Jorge Bobrik de Boldva como socio honorario, según art. 5 de los estatutos, con el título de Presidente Honorario, en virtud de los servicios prestados como miembro de la Comisión Directiva durante largos años.

4) Renovación total de la Comisión Directiva por vencimiento de mandatos, para el período 2010 a 2012. Los nuevos integrantes son:

*Presidente Honorario* Jorge Bobrik de Boldva; *Presidente* Esteban A. Fóthy; *Vicepresidente 1º* Juan V. Honfi; *Vicepresidente 2º* Gabriela Wagner de Vizcaíno; *Vicepresidente 3º* Gyula Gosztonyi; *Secretaria* Isabel Trefán de Tacchella; *Prosecretaria* Judith Rakolczay; *Tesorera* Julia Margarita Tamási; *Protesorero* Esteban Francisco Kiss; *Vocales Titulares* Nicolás Jorge Alitisz, Mariana Kasza, Teodora Miskolczy de Lányi, José Magyar, Edith Susana Meleghy, Edina Szentkirályi, Judith Szentpétery de Tass, Matías Roth; *Vocales Suplentes* Ildikó de Monostory, Magdalena Siraky, Catalina Szakay, Attila Tóth; *Síndicos Titulares* Jorge Puricelli, Árpád Farkas, Constantino Alitisz; *Síndico Suplente* Elizabeth Árvai de Trefán; *Administradora General* Magdalena Paál; *Mayordomo* Carlos Tilli.

En votación, se aprueba por unanimidad lo que antecede.

**Jorge Bobrik**

## Una carta



Llegó a nuestro conocimiento la existencia de una carta, ejemplar no sólo en su contenido, sino por lo que hay detrás: la buena

voluntad del accionar de una familia agradecida, que se manifiesta semanalmente hacia el Hogar San Esteban. Carmen y José Belsito han hecho la promesa de tratar de recompensar al Hogar por el amor y los cuidados que allí recibieron sus padres donando las facturas para los desayunos dominicales de los habitantes actuales de ese establecimiento modelo. Seguirán haciéndolo mientras así puedan, y hace meses ya que están cumpliendo su promesa, hasta el día de hoy. ¡Que Dios los bendiga!

A la Asociación Húngara de Beneficencia Hogar San Esteban

**Amor y Respeto** - Dos palabras que en este momento parecen haber perdido sentido. Dos valores difíciles de sustentar en una sociedad adormecida donde sólo importa el "yo" y el "tener".

En medio de ese sombrío panorama el milagro florece - y ustedes son artífices de ese milagro.

Hoy, más allá de la ausencia y la tristeza, queremos hacerles llegar nuestro profundo agradecimiento por el amor, la ternura y la calidez que le brindaron a nuestros queridos viejitos.

Que el Señor siga iluminando su camino y fortalezca su decisión de entregar su servicio al cuidado de tantos abuelos.

Seguiremos acompañándolos con nuestra oración y nuestro amor. Con amor,

Carmen Belsito, hija del "Negrito" y José Belsito, hijo de la abuela Blanca Villa Ballester, diciembre de 2009.

### IGLESIA CRISTIANA EVANGÉLICA REFORMADA HÚNGARA EN LA ARGENTINA

Comprobante de Inscripción N° 79 Dto. N° 7837 del 15/07/57 Entidad de Bien Público. Reg. Nac. N° 2056

#### Aviso de Convocatoria

Se convoca a los asociados a la Asamblea General Ordinaria el 30 de mayo de 2010, a las 10.00 horas, en la sede de la Iglesia sita en Capitán Ramón Freire 1739/45, 1426 Capital Federal.

#### Orden del día

1. Discurso inicial del presidente.
2. Homenaje a la memoria de quien fue vicepresidenta de la Iglesia durante varios periodos, Sra. Elena Képes de Schirl, fallecida el 25 de enero del cte. año.
3. Designación de dos asambleístas para firmar el acta.
4. Lectura del acta de la Asamblea anterior.
5. Lectura de la Memoria, Cuenta de Gastos y Recursos, Inventario e Informe de la Comisión Revisora de Cuentas, correspondientes al Ejercicio terminado el 28 de febrero de 2010.

La Memoria, el Balance, la Cuenta de Gastos y Recursos, así como el Inventario estarán a disposición de los asociados para su consulta, en la oficina en la sede, diariamente del 3 de mayo en adelante, de 9 a 12 horas.

Eva Szabo de Puricelli László De Pataky secretaria presidente Buenos Aires, 12 de abril de 2010.

### A kolónia születésnapjai - CUMPLEAÑOS del mes - MAYO

Helyszűke miatt csak előfizetőinkről, támogatóinkról és - kifejezett kérésre - közvetlen rokonokról emlékezünk meg. Kérjük a változásokat bejelenteni a Szerk. irodában!

1. Haynálné Kesserű Zsuzsanna - 5. Ijjasné Lindqvist Pia / Pappné Rácz Erzsébet - 6. Etcheverry Gloria / Kurucz László - 7. Redl Erzsébet / Hefty Attila - 8. Bakos Bruno Esteban (Chaco) / Rimanóczy Béla - 9. Fóthy Teréz (NO) - 10. Egey Lászlóné Zsuzsa / Leővey Ferenc / Lomniczyné Pejacsevich Letti - 11. id. Fóthy Gyula (NO) / Haynal Attila (Cba.) - 12. Grabnerné Nagyiványi Patricia - 13. Beckske Gáborné Bakos Emőke (Sta. Fe) - 14. Giménez Delfina / Haller Inés - 15. Demes Adri / Szalayné Hefty Éva (MO) / Peruccané Lindqvist Gabi / Molnár István Sándor
16. Oberitterné Judith / 17. Czanyóné Helga / Leővey Zsuzsanna / Szentiványi Vali / Gröberné Várszegi Henriette - 18. Haller György / Rugonyi Attila - 19. Székásy Miklós / Tóth Katinka (Bche.) / Zaha Tamás - 20. Haller Zsófi / Filipánics Mihály (Cba.) - 22. Tanyi József (Kanada) - 24. Kalkakian Ervin - 25. Paálné Papp Silvia - 26. Dr. Bakos István (Chaco) / Fai Mihály Gábor - 27. Luisa Tanczos vda. de Sosa (Sta. Fe) - 28. Giménez Omar (Zoli) / Jakab Judith - 29. Brunner Juana (öo) / Kemény Éva / Portné Poppe Irene / Wagner Carolina - 31. Block Éma (öo)

Isten éltesse az ünnepeltjeinket!

¡Feliz cumpleaños!

## ¿Qué es la "CONSTRUCCIÓN CIUDADANA"?

En la Plaza Hungría existe un nuevo gran cartel que llama la atención. Su extenso texto empieza así:

"La **Construcción Ciudadana** es un proyecto colectivo de integración, que procura, a través del diálogo comunitario, alcanzar acuerdos de convivencia, alentando la participación cívica y disfrutando de los bienes públicos.

La misión es generar, de forma paulatina y constante, un cambio cultural en los vecinos y visitantes de la Ciudad de Buenos Aires."

Lo que allí sigue diciéndose no es menos importante e incluye en forma explícita la participación e.o. de la "Colectividad de Hungría en la Argentina".

El ambicioso proyecto de construcción ciudadana de Plaza Hungría se inauguró en un acto público en la tarde del 20 de abril, con un sol radiante, por invitación del Gobierno de la Ciudad. Intervinieron en la organización la Secretaría de Inclusión y Derechos Humanos dependiente de la Jefatura de Gabinete de Ministros y la Subsecretaría de Mantenimiento del Espacio Público del Ministerio de Ambiente y Espacio Público.

Estuvieron presentes el Secretario **Daniel Lipovetzky** (de Inclusión y Derechos Humanos) y el Subsecretario **Eduardo Villar** (Espacio Público), funcionarios de esas áreas; representantes de la Biblioteca Cornelio Saavedra; del Centro Vecinal Argentina en Movimiento; el Sr. **Dylan Williams**, vicepresidente de la Fundación Biro y la directora de primaria de la Escuela del Sol. Por parte de la FEHRA, Federación de Entidades Húngaras en la República Argentina: **Eva Szabo** (Presidenta), **Nicolás Vattay** (Secretario), **Catalina V. von Hefty** (Vicepresidenta ejecutiva) y **Nándor Jakab**. Se firmó entre todas estas autoridades un documento (no vinculante) con el compromiso de generar una comunidad más responsable para „velar por la práctica de principios de bien común, la solidaridad ciudadana, el respeto cívico, la calidad ambiental y la identidad barrial, revalorizando y respetando la conservación de los bienes públicos".



Se pueden volcar inquietudes en la página de Facebook



Se cantaron sendos Himnos nacionales

En el transcurso del acto se izaron las banderas húngara y argentina, se cantaron los himnos nacionales, y luego el Sr. Lipovetzky y el Sr. Villar se refirieron al plan de cuidado del espacio público, inaugurando el nuevo cartel de señalización de la PLAZA HUNGRIA, así como otro cartel con datos de la página web que inauguró la Ciudad en Facebook ([www.facebook.com/plazahungria](http://www.facebook.com/plazahungria)), para que todos los socios puedan volcar sus inquietudes en ese espacio.



La presidenta de FEHRA, Eva Szabo, con las autoridades



¡La plaza recuperó su nombre! Flanquean el cartel los representantes de la Escuela del Sol

Finalizando el acto, la Sra. Szabo realizó una breve alocución sobre los símbolos que se encuentran en la Plaza, haciendo referencia a la Estatua de San Esteban, al portal sículo, al escudo húngaro y a Juan Czetzy. Agradeció a las autoridades que se hubiera repuesto el cartel identificatorio "Plaza Hungría", que desapareció hace tiempo. Solicitó, además, que se habilitara nuevamente el reflector que iluminaba la plaza, para brindar mayor seguridad.

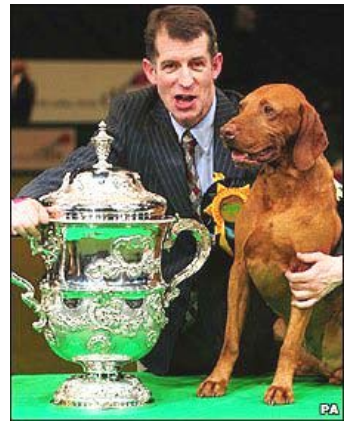
(SKH s/Eva Szabo)

## Un campeón húngaro en la muestra canina Crufts

Aquellos de nuestros lectores que nos siguen en esta sección en castellano y no leen el húngaro se alegrarán de enterarse de que el perro cazador **vizsla** húngaro llamado **Yogi** se llevó el trofeo mayor en la gran competición Crufts "Best in Show". Tanto más, porque en nuestro último número han podido leer sobre diversas razas húngaras de perros, y saben de las excelsas características de este noble animal.

La competición se llevó a cabo durante cuatro días en el Centro Nacional de Exposiciones en Birmingham, Inglaterra. En su culminación, Yogi, de 7 años, batió a los últimos 6 contendientes para el 1º premio.

Grande es nuestra satisfacción, ya que se trata del primer vizsla en salir ganador de este Show Crufts, el más grande y renombrado del mundo. Hablan de Yogi como del "perro maravilloso", y la jueza Valerie Foss resaltó "su bello andar, tan potente, tan libre... Es, sencillamente, un perro muy, muy bueno."



El vizsla Yogi, con el trofeo del "Best in Show"

Según la información del Kennel Club entraron cerca de 22 mil perros a competir, incluyendo 187 razas distintas. En opinión de los expertos, se trata de una celebración de perros sanos y felices, donde se nota a las claras el lazo que los une a sus amos. Todos los que pudieron presenciar la muestra, ya sea en persona o seguirla a través de las transmisiones en directo por la BBC, se dieron cuenta de la maravillosa diversidad de perros y del hecho de que son realmente aptos para enriquecer la vida de la gente. (SKH)

**Carta de condolencias del AMH enviada al presidente de la Unión de los Polacos, en nombre de todos los suscriptores de nuestro periódico, expresadas a la colectividad polaca de la Argentina:**

**ARGENTINAI MAGYAR HÍRLAP**

Periódico Húngaro de la Argentina  
Administración: L. Monteverde 4251,  
(1636) Olivos - Prov. Buenos Aires - Argentina  
Tel/Fax: (54-11) 4711-1242  
[amagyarhirlap@yahoo.com](mailto:amagyarhirlap@yahoo.com)

1636 Olivos, Buenos Aires, 13 de abril de 2010.

Señor Jan Stachnik  
Presidente  
Unión de los Polacos en la República Argentina  
Jorge Luis Borges 2076  
1425 Buenos Aires

Estimado Presidente Stachnik:

Permítame expresarle en nombre propio y el de los suscriptores del periódico bajo mi dirección nuestra honda consternación frente a la reciente tragedia sufrida por la nación polaca.

El pueblo húngaro siempre se ha sentido muy próximo a los hermanos polacos, no solamente por el destino común impuesto por la situación geopolítica de ambos países, sino por los lazos que nos unieron a través de una historia milenaria que nos marcó. Debo resaltar la actitud amistosa del desaparecido presidente de la República de Polonia, Lech Kaczyński, hacia el pueblo húngaro, manifestada en repetidas ocasiones, amén de haber estado al frente de una nación que desempeña un papel clave tanto en la cooperación de los países del Tratado de Visegrád como en la colaboración mancomunada a nivel regional en la Europa Central. Si cabe, este accidente es más trágico aún porque el presidente Kaczyński se dirigía junto a su comitiva nada menos que a conmemorar el 70º aniversario de la matanza de 20.000 oficiales polacos por las fuerzas soviéticas en Katyń.

Sepa aceptar, Presidente Stachnik, nuestras más sentidas condolencias que ruego haga extensivas a la colectividad que usted preside.

Lo saludo con toda deferencia

Susana Kesserú de Haynal  
Directora

## ESGRIMA HUNGÁRIA

Esta vez, sólo les damos algunos resultados que nos alegran:

**TIRADORES DE SABLE DEL HUNGÁRIA**

En la segunda Prueba de Ranking Nacional Juvenil, los dos tiradores del Club HUNGÁRIA que se enfrentaron en la final quedaron posicionados de la siguiente manera:

1º MATÍAS RODRÍGUEZ FRANK  
3º ESTEBAN GAVAJDA



Compilado por Henriette Várszegi

**ESGRIMA CLUB HUNGÁRIA**  
PJE. JUNCAL 4250, OLIVOS  
\* un deporte moderno \*  
FORMACIÓN - RECREACIÓN - COMPETENCIA  
DE ALTA PERFORMANCE  
A partir de los 8 años - ambos sexos -  
florete, espada y sable  
Martes, miércoles y jueves de 18 a 20.30 hs.  
Sábados de 15 a 19 hs.  
Maestros: Juan Gavajda - Alberto Soiza  
INFORMES: Andrés Grabner  
[andresgrabner@yahoo.com](mailto:andresgrabner@yahoo.com)



## EL RINCÓN DE MAUSI

### ALBÓNDIGAS DE CERDO CON SALSA PICANTE

**Albóndigas:**  
Carne picada de cerdo 500 gr  
Tocino picado 100 gr  
Pan de miga 100 gr  
Leche para remojar el pan c/n  
Cebolla picada fina 120 gr  
Ajo picado fino 2 dientes  
Perejil picado 1 puñado  
Sal y pimienta c/n  
Aceite para freír c/n

**Salsa picante**  
Tomate en concasée 500 gr  
Ajíes chilis picantes 2 u  
Salsa inglesa 1 C  
Ajo picado 1 diente  
Ananá en almíbar 1 rodaja  
Almíbar de ananá 100 cc  
Cilantro picado 1 puñado  
Aceite de oliva 20 cc  
Cebolla 100 gr

#### Preparación

Colocar en un bol la miga de pan y remojar con un poco de leche. Seguidamente colocar la carne picada de cerdo y el tocino picado, la cebolla rehogada y salteada, el ajo picado y salteado, el perejil picado, sal y pimienta. Mezclar todos los ingredientes hasta lograr una mezcla homogénea. - Formar albóndigas de 57 gr cada una y freírlas en aceite a 180º C hasta que queden bien doradas.

#### Salsa picante de tomates:

Cislar la cebolla, y saltearla en un poco de aceite de oliva. Seguidamente, incorporar los tomates en concasée, luego incorporar la salsa inglesa, los ajíes chilis bien picados, el ajo y el ananá procesado. Saltear bien todo junto, luego incorporar el almíbar de ananá para darle un toque más dulce y reducir. Sazonar con sal y pimienta.

Servir las albóndigas con la salsa picante de tomates bien caliente en un plato hondo.

**ESEMÉNYNAPTÁR 2010. MÁJUS**

**Május 1, szombat, 12.30 óra:** Munka ünnepe. Asado. Hungária  
**Május 2, vasárnap, 11 óra:** Mindszenty bíboros és Domonkos atya emlékmise. Ünnepi ebéd. Mindszentyum  
**Május 9, vasárnap, 11 óra:** Magyar Segélyegylet tisztújító közgyűlés. Asado. Szent István Otthon. Chilavert  
**Május 14-15-16:** LAMOSZSZ közgyűlés. Hungária, Mindszentyum, Szent László Iskola  
**Május 16, vasárnap, 12.30 óra:** Nyugdíjasok ebédje. Valentín Alsina  
**Május 23, vasárnap, 15 óra:** FAC fölvonulás Bicentenario (I. Sp 3.o.)  
**Május 23, vasárnap, 17 óra:** Csíksomlyó mise. Tea. 18.30 óra: Vezetőségi gyűlés. Mindszentyum  
**Május 29, szombat:** ZIK tanári továbbképző  
**Május 29, szombat, 18 óra:** Hungária közgyűlés  
**Május 30, vasárnap, 15 óra:** Hősök napja. Chacaritai Német temető

**JÚNIUS**

**Június 5, szombat, 16 óra:** Székásy Miklós előadása: A magyar jezsuiták működése a dél-amerikai területen a XVIII. sz. ban, zenés péld. Irodalmi Kör. Szent László Iskola  
**Június 6, vasárnap, 17 óra:** Trianon 90. évf. megemlékezés magyar nyelven, vetítéssel. Szervezi Oleander csoport. Hungária (I. HUF11.o.)  
**Június 12, szombat:** Ösztöndíjasok beszámolója. Hungária

**A magyarországi országgyűlési választások 1. forduló 2010. ÁPRILIS 11-e után:**

99,1%-nál az 5%-os parlamenti küszöböt átlépték:  
 1. FIDESZ-KDNP 2 666 727 szavazat, 52,77% - 206 mandátum  
 2. MSZP 975 292 szavazat, 19,29% - 28 mandátum  
 3. Jobbik 844 169 szavazat, 16,71% - 26 mandátum  
 4. LMP 375 310 szavazat, 7,43% - 5 mandátum  
 Az MDF (2,65%) és az SZDSZ (a két rendszerváltó párt) nem jut be a parlamentbe.  
 A részvétel (59,28%) hasonló volt a 4 évvel ezelőttihez.

**A2. FORDULÓ - VÉGLEGES EREDMÉNYEKET lásd. 1.o.**

**Segítse életben tartani független újságunkat!  
 Az önálló gondolkodás a szabadság alapja,  
 ugyanakkor kötelesség is!**

**A „MINDSZENTYNUM ZARÁNDOKHÁZ” állandó naptára:**

[www.mindszentyum.org](http://www.mindszentyum.org)

**A hó első vasárnapján 17 órakor Szentmise**  
 Utána hagyományos teadélután

**A Magyar Református Egyház állandó naptára:**

Minden vasárnap de. 10 órakor Istentisztelet spanyol nyelven kivéve a hó 3. vasárnapján, amikor Nt. Demes András magyarnyelvű Istentiszteletet tart

**A Krisztus Keresztje Evangélikus templomban**

Minden 3. vasárnap magyar nyelvű Istentisztelet  
[www.lacruzdecristo.com.ar](http://www.lacruzdecristo.com.ar)

**FF**  
**FURLONG-FOX**  
*Viajes Corporativos  
 Viajes de Placer  
 Eventos y Convenciones*

**SUSANA SEBESS**  
*Társasutazások magyar és angol nyelvű idegenvezetővel*  
*Viajes grupales con guía (húngaro e inglés)*

Carlos Pellegrini 1023 Piso 12 – C1009ABU – Buenos Aires, Argentina  
 Tel. (54-11) 4108-3220 [ssebess@furlong-fox.com.ar](mailto:ssebess@furlong-fox.com.ar)



[www.arshungarica.com.ar](http://www.arshungarica.com.ar)

Cuba 2445 - C1428DHR Buenos Aires, Argentina  
 Tel.: (54-11) 4788-8889 / 4782-9165 - Fax: (54-11) 4788-3226  
[sleidemann@fibertel.com.ar](mailto:sleidemann@fibertel.com.ar) [szekasym@gmail.com](mailto:szekasym@gmail.com)



VA CON VOS. SIEMPRE.

**Embajada de la República de Hungría**  
[www.mfa.gov.hu/emb/buenosaires](http://www.mfa.gov.hu/emb/buenosaires)  
**Plaza 1726,** (C1430DGF) Bs. As.  
 (entre Virrey del Pino y La Pampa)  
 Tel.: +54-11-4553-4646  
 Fax: +54-11-4555-6859  
[mission.bue@kum.hu](mailto:mission.bue@kum.hu)  
**Embajador**  
**Dr. Pál Varga Koritár**  
 Secretaría argentina:  
[embajadadehungria@arnetbiz.com.ar](mailto:embajadadehungria@arnetbiz.com.ar)  
**Cónsul: Judit Házi**  
**Consulado: V. del Pino 4045**  
 (C1430CAM) Bs. As.  
 Tel.: +54-11-4555-6862  
 Fax: +54-11-4555-6832  
[consulate.bue@kum.hu](mailto:consulate.bue@kum.hu)  
 Atención: martes y jueves,  
 de 10 a 13 hs. (Sra. Isabel)

**iAprenda idiomas!**  
 húngaro e inglés  
**María M. de Benedek:** 4799-2527  
[mbenedek@arnet.com.ar](mailto:mbenedek@arnet.com.ar)  
 húngaro y castellano  
**Susana B. de Lajtaváry:** 4790-7081  
[susanabenedek@ciudad.com.ar](mailto:susanabenedek@ciudad.com.ar)  
**Dora Miskolczy:** 15-4569-2050  
 4706-1598 [teodorami7@yahoo.com.ar](mailto:teodorami7@yahoo.com.ar)

**HUNGRÍA EN LA RADIO:**  
**Domingos 10.30 hs.:**  
**EN CHAÇO, CNEL. DU GRATY**  
 HORA HUNGARA (en castellano)  
 “Costumbres de nuestra Identidad”  
 FM 103.7 Mhz [www.senderofm.com.ar](http://www.senderofm.com.ar)  
**Sábados 12.30 a 13 hs.:**  
**AUDICIÓN HUNGARA**  
 AM-860 RADIO DIGITAL  
[www.digital860.com.ar](http://www.digital860.com.ar)

**ME BANTO A MAGYART!**  

 Apoyamos al único periódico húngaro de Latinoamérica  
**Círculo Juvenil Zrínyi**

**PLAYLAND PARK**  
 Centro de entretenimiento familiar - cumpleaños  
 Arribeños y Monroe - Capital  
 (Superm. Norte 1° P.) 4511-2087

**HUNGARIA**  
 ASOCIACION HUNGARA EN LA ARGENTINA  
**CLUB HUNGÁRIA**  
 Pje. Juncal 4250, (1636) Olivos  
 4799-8437 4711-0144  
 PRESIDENTE: MARTÍN ZÖLDI - [mzoldi@dls-argentina.com.ar](mailto:mzoldi@dls-argentina.com.ar)  
 Reuniones de la Comisión Directiva: Los 1os., 3os. y 5os. miércoles 21 a 22.30 hs.  
 Secretaría: Sr. Atilio Rugonyi  
 Miércoles, jueves y viernes de 19.30 a 21.30 hs. Sábados de 15 a 18 hs.  
[hungariabuenosaires@gmail.com](mailto:hungariabuenosaires@gmail.com)

**HKK BIBLIOTECA HÚNGARA**  
 en el Club Hungaria  
 (Pasaje Juncal 4250, 1° P., Olivos. Tel.: 4799-8437)  
**Horario de atención al público:**  
 los viernes de 19 a 21 hs.  
 Para concertar otros horarios:  
 4798-2596 [haynal@fibertel.com.ar](mailto:haynal@fibertel.com.ar)

**CALENDARIO DE MAYO 2010**

ver direcciones bajo Nuestras Instituciones, en la pág. 8

**Sábado, 1º de mayo, 12.30 hs.:** Asado. Hungaria  
**Domingo, 2 de mayo, 11 hs.:** Misa en memoria Cardenal Mindszenty y P. Domonkos. Almuerzo. Mindszentyum  
**Domingo, 9 de mayo, 11 hs.:** Asamblea General Soc. de Beneficencia. Renovación autoridades. Asado. Hogar San Esteban. Chilavert  
**14-15-16 de mayo:** 1ª Asamblea General de LAMOSZSZ. Hungaria, Mindszentyum, Colegio San Ladislao  
**Domingo, 16 de mayo, 12.30 hs.:** Almuerzo de los jubilados. V. Alsina  
**Domingo, 23 de mayo, 15 hs.:** Desfile Colectividades, Bicentenario  
**Domingo, 23 de mayo, 17 hs.:** Misa de Csíksomlyó. Té. 18.30 hs.: Reunión de Comisión Directiva. Mindszentyum  
**Sábado, 29 de mayo:** Curso capacitación docente ZIK  
**Sábado, 29 de mayo, 18 hs.:** Asamblea General. Hungaria  
**Domingo, 30 de mayo, 15 hs.:** Conmemoración Día de los Héroes. Cementerio Alemán, Chacarita

**JUNIO**

**Sábado, 5 de junio, 16 hs.:** Conferencia de N. Székásy sobre la obra de los jesuitas húngaros en Sudamérica en el s. XVIII. En húngaro. Colegio San Ladislao  
**Domingo, 6 de junio, 17 hs.:** Conmemoración 90º aniversario del funesto Tratado de Paz de 1920 en Trianón (cerca de Versailles). En húngaro. Proyección. Organiza Grupo Oleander. Hungaria  
**Sábado, 12 de junio:** Relato de los becarios sobre su viaje. Hungaria

“Siempre las almas generosas se interesan por la suerte de un pueblo que se esmera por recobrar los derechos con que el Creador y la naturaleza lo han dotado; y es necesario estar bien fascinado con el error y las pasiones para no abrigar esta noble sensación.”

Simón Bolívar



¿Cómo sale aquél que “apostó al dólar”?

**CIERRE DE NUESTRA EDICIÓN DE JUNIO: 10 de MAYO de 2010**

(fecha tope de la Redacción para recibir material y/o datos a publicar)

Tel. Fax: (54-11) 4711-1242  
[amagyarhirlap@yahoo.com](mailto:amagyarhirlap@yahoo.com)

**Kik vagyunk?**

Családkutatás és családfarajolás  
 Genealógiai szakkönyvek digitális másolata

**Kocs János,** okleveles mérnök szakember genealógia és heraldikában  
[www.erdelygen.uw.hu](http://www.erdelygen.uw.hu)  
[erdelygen@citromail.hu](mailto:erdelygen@citromail.hu)

**FÁBRICA DE MATRICES, MOLDES, HERRAMIENTAS DE CORTE Y DISPOSITIVOS**  
**TURUL**  
 INDUSTRIA ARGENTINA  
 Web: <http://www.turul.com.ar>  
 Av. Pte. Tte. Gral. J.D. Perón 2160 (B1646DAV) SAN FERNANDO  
 Prov. de Buenos Aires - Argentina  
 Tel.: (54-11) 4744-2771  
 Fax: (54-11) 4746-1779  
 E-mail: [contacto@turul.com.ar](mailto:contacto@turul.com.ar)  
 Ing. Eugenio Papp: [papp@turul.com.ar](mailto:papp@turul.com.ar) Ventas: [ventas@turul.com.ar](mailto:ventas@turul.com.ar)

**ERDELYI** **Ingañaladés, bérlések, kiadások**  
 Venta y Alquiler de Propiedades  
 4229-8433 / 4205-1173  
[danielerdelipropiedades@ciudad.com.ar](mailto:danielerdelipropiedades@ciudad.com.ar)

**Hostería "La Esperanza"**  
 Abierta todo el año.  
 Atendida por su dueño húngaro  
*László Jánszky*  
 Cálida atención y trato familiar.  
 Gran parque arbolado.  
 Pileta de natación.  
 Av. Dra Cecilia Grierson 383  
 Los Cocos, Prov. Córdoba  
 Tel.: (03548) 492016  
[info@hosterialaesperanza.com.ar](mailto:info@hosterialaesperanza.com.ar)  
 Conózanos en:  
[www.hosterialaesperanza.com.ar](http://www.hosterialaesperanza.com.ar)

**Restaurante CLUB HUNGÁRIA**  

 Pasaje Juncal 4250, Olivos  
 Concesionario R. Omar Giménez  
 Abierto todas las noches, excepto lunes.  
 Sábados y domingos almuerzo y cena.  
 Reservas al:  
 4799-8437 y 4711-0144

**ASSIST-CARD**  
 THE TRAVEL CARE COMPANY  
[www.assist-card.com](http://www.assist-card.com)

**Para suscripciones y publicidades infórmese en ↴****Argentínai MAGYAR HÍRLAP**

Periódico húngaro de la Argentina

Directora: Susana Kesserű de Haynal

Administración: Trixi Graul de Bonapartian

L. Monteverde 4251 - (1636) Olivos - Buenos Aires

Tel./Fax: (54-11) 4711-1242 [amagyarhirlap@yahoo.com](mailto:amagyarhirlap@yahoo.com)

<http://epa.oszk.hu/amh>

<http://efolyoirat.oszk.hu/amh>

[www.argentinaimagyarhirlap.blogspot.com](http://www.argentinaimagyarhirlap.blogspot.com)

**KALPAKIAN**  
 DESDE 1922

BUENOS AIRES  
 MONTEVIDEO  
 MADRID